

CONSEIL DE L'EUROPE COUNCIL OF EUROPE

Strasbourg, le 10 février 1975

AS/Loc/Prix (26) 14 et 15

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE



PACCOM046881

COMMISSION DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE
ET DES POUVOIRS LOCAUX

Sous-commission pour le Prix de l'Europe
et pour la propagation de l'idée européenne

PRIX DE L'EUROPE

Candidatures des villes de HERRENBERG (Bade-Württemberg)
(République Fédérale d'Allemagne) / AS/Loc/Prix (26) 14/7
et de TARARE (Rhône) (France) / AS/Loc/Prix (26) 15/7

- a. Lettre conjointe des Maires de Herrenberg et de Tarare
- b. Chronique des rencontres de jumelage de 1970 à 1974.

38.506
01.2

T A R A R E

Rhône

H E R R E N B E R G

Baden-Württemberg

Monsieur
René R A D I U S
Président de la Division
Communale du Conseil
de l'Europe

Herrenberg, le 28 septembre 1974

S t r a s b o u r g

Maison de l'Europe

Concerne : Concession du Drapeau Européen aux villes
d'Herrenberg (Allemagne) et de Tarare (France)

Monsieur le Président,

Afin de nouer des liens amicaux, les villes d'Herrenberg (Bade-Württemberg) et de Tarare (Rhône) ont pris contact en 1958. L'amitié des deux villes a été scellée officiellement lors de la signature officielle de leur jumelage en 1960. Durant les quinze dernières années, de nombreux et dynamiques échanges ou rencontres entre les deux villes et leurs populations ont eu lieu. En comparaison avec d'autres, le jumelage de Tarare et d'Herrenberg nous semble particulièrement remarquable. Outre les nombreux échanges organisés par les deux municipalités et les comités de jumelage, il est à noter que se sont installées des amitiés personnelles à titre privé entre de nombreux habitants des deux villes. La qualité de ce jumelage aura beaucoup fait pour une meilleure compréhension entre français et allemands et donc aura pour sa part concouru à l'édifice d'une nouvelle Europe. Ses différentes étapes sont consignées dans une documentation détaillée, publiée en langue allemande et en français. Cette documentation, écrite dans le cadre d'un programme d'études de l'Institut Ludwig-Uhland à l'Université de Tübingen, a été poursuivie jusqu'à nos jours.

En 1975, les villes de Tarare et d'Herrenberg célébreront le 15e anniversaire de leur jumelage officiel. Ainsi, à l'occasion de la visite officielle du conseil municipal de Tarare à Herrenberg, le 28 septembre 1974, les conseils

municipaux, unanimes, représentants élus des populations, ainsi que les comités de jumelage, demandent au Conseil de l'Europe de concéder aux deux villes de Tarare et d'Herrenberg le Drapeau Européen pour leur 15e anniversaire du jumelage, en 1975. Pour des raisons financières et compte tenu du nombre et de la qualité des échanges, Tarare et Herrenberg n'ont pas été en mesure de se jumeler avec d'autres communes d'Europe. Mais elles sont convaincues d'avoir, par leurs relations vraiment intenses, apporté une contribution importante à la compréhension entre les peuples et à la création d'une Europe unie.

Nous espérons que vous voudrez bien accueillir avec bienveillance notre requête commune.

Pour la Ville d'Herrenberg

Pour la Ville de Tarare

Schroth
Oberbürgermeister

Dr Vinson
Maire

Pour le Comité de Jumelage
d'Herrenberg

Pour le Comité de Jumelage
de Tarare

Dengler
Président

Chartre
Président

Annexe :

La documentation du jumelage entre
Tarare et Herrenberg est incluse.

Adresses :

Ville de Tarare,

F 69170 Tarare (Rhône) Tél. 020-620

Stadtverwaltung Herrenberg, D 7033 Herrenberg, Postfach 68

Tél. (07032)5001

T A R A R E
Rhône

H E R R E N B E R G
Baden-Württemberg

CHRONIQUE DES RENCONTRES DE JUMELAGE DE 1970 A 1974

1 9 7 0

CHANGEMENT DE PRESIDENCE DU JUMELAGE DES VILLES

Le début de la période concernée dans cette partie de la chronique coïncide avec le changement dans la présidence du jumelage des villes. Le 23 juin, les adieux du Dr Walter Gerblich, en tant que président du jumelage de la ville, eurent lieu dans le cadre d'une réunion du Conseil municipal, et Gerhard Dengler fut installé dans ses fonctions.

FETE DES MOUSSELINES

Combien d'Herrenbergeois ont séjourné à Tarare le deuxième week-end de juillet, à l'occasion de la Fête des Mousselines de 1970 ? On ne peut qu'en faire une estimation. Avec la délégation officielle de la ville de Herrenberg, dont faisaient partie, aux côtés de M. le Bourgmestre Schroth, de nombreux membres du Conseil municipal, la Stadtkapelle (Harmonie), et un groupe amusant de sportifs s'étaient rendus dans la ville jumelle ; mais, déjà au moment de l'accueil, s'étaient joints de nombreux autres Herrenbergeois qui étaient venus à titre privé dans la ville jumelle. Enthousiasmés, tous les Herrenbergeois se laissèrent emporter par les joies de la fête tararienne et, de leur côté, y mirent du leur pour animer cette fête.

RETROSPECTIVE DES 10 ANNES DE JUMELAGE

Dans le cadre de la fête des Mousselines de 1960 à Tarare, se déroule la cérémonie solennelle de la signature de la charte du jumelage. Aussi, est-il naturel que 10 ans plus tard l'on accorde une place correspondante à la réflexion sur ces dix années, avec les deux ans de période de fiançailles, ce qui fait quand même 12 années d'amitié entre les villes. Même si une grande fête populaire du style de la fête des Mousselines, qui amène à Tarare des milliers de personnes de tout le Lyonnais, laisse peu de loisirs pour une réflexion calme, cependant de nombreux Tarariens et Herrenbergeois s'étaient rendus le dimanche matin sous le chapiteau des fêtes pour assister au jubilé solennel du jumelage.

VACANCES ET SEJOURS EN MAISON DE CAMPAGNE POUR ECOLIERS

Deux initiatives de l'année 1970 méritent encore d'être soulignées. Au cours des vacances d'été, le dirigeant de mouvements de jeunesse, Etienne Castro, effectua avec quelques collègues, un camp de jeunes dans la "Naturfreundehaus" (Maison des Amis de la Nature) de Herrenberg. En plus de la détente, naturelle en pareil cas, un véritable effort pour apprendre à connaître la ville de Herrenberg et sa région, figurait également dans le programme de ce séjour. Des contacts avec

la jeunesse de Herrenberg furent aussi nombreux et réalisés de façon fort heureuse. Cette initiative rencontra beaucoup de succès et le résultat fut que ce séjour de l'organisation "Loisirs et Camps" à Herrenberg ne resta pas isolé. L'école "Jerg-Ratgeb-Realschule" franchit également une nouvelle étape en réalisant pour la première fois un séjour en maison de campagne pour écoliers, aux Sauvages, petit village éloigné de 8 kms de Tarare. Ce séjour, organisé par les instituteurs accompagnateurs et en harmonieuse collaboration avec les amis de Tarare, fut considéré par les élèves et leurs instituteurs comme un succès de telle sorte qu'après cette expérience réussie, plusieurs autres séjours de ce genre furent encore organisés au cours des années suivantes.

1 9 7 1

UN PROGRAMME VARIE

Lors d'une réunion, concernant le programme de 1971, qui eut lieu à Tarare les 14 et 15 novembre 1970, les responsables des deux villes établirent un programme varié. Auparavant déjà, avec l'organisation du concours de photographies, le premier signal était donné pour la mise au point du programme de l'année suivante.

EXPOSITION MICHEL LECOMTE

Du 27 février au 7 mars, l'artiste tararien Michel Lecomte exposait ses oeuvres dans les salles de la Volkshochschule de Herrenberg. 40 huiles et 26 dessins et gouaches donnèrent une impression représentative de l'oeuvre de l'artiste alors âgé de 27 ans. Lors du vernissage, le jeune artiste trace lui-même le cadre de son exposition : "Je suis venu à vous pour déposer un double témoignage, témoignage des relations amicales qui unissent la ville de Tarare avec la ville de Herrenberg et témoignage de l'expression artistique française dans le domaine de la peinture".

DEUX GRANDES RENCONTRES DE JUMELAGE

Pour la première fois, après les élections du Conseil municipal, en mars, qui ont élu une majorité socialiste à Tarare, l'occasion fut donnée de prendre contact avec le nouveau Conseil municipal et le Maire, le Dr Vinson, dans le cadre d'une grande rencontre de jumelage à Tarare durant l'Ascension. Le magnifique déroulement de cette première rencontre fit oublier, des deux côtés, d'éventuels doutes.

DEMONSTRATION DES POMPIERS ET DE LA CROIX ROUGE

Les membres du corps des sapeurs pompiers et de la Croix-Rouge allemande se sont rendus à leur tour à Tarare afin de permettre l'échange des idées par une démonstration commune avec leurs collègues et amis tarariens.

WEEK-END DE PENTECOTE SOUS LE SIGNE DU JUMELAGE

Peu de jours après la visite herrenbergeoise à Tarare, la Gäustadt se trouva elle-même, durant la Pentecôte, sous le signe de l'amitié des villes. Environ une centaine d'amis français, avec le Maire, le Dr Vinson, et de nombreux conseillers municipaux, les présidents de diverses sociétés tarariennes, la chorale du lycée de Tarare et le président du jumelage Jean Chartre, étaient venus à Herrenberg pour approfondir le jumelage.

LES ENSEIGNANTS DE TOUS LES TYPES D'ECOLES DEBATTENT LES QUESTIONS D'EDUCATION

Du 14 au 17 novembre, une délégation d'enseignants herrenbergeois comptant 32 personnes, séjourne à Tarare afin de s'informer de façon précise, dans la ville jumelle, du système scolaire français. A la délégation herrenbergeoise, appartenaient des enseignantes et enseignants de tous les types d'écoles, de telle sorte que l'échange d'idées avec les collègues tarariens fut particulièrement vaste.

1 9 7 2

LES SOCIETES COMME BASE DU JUMELAGE

En 1972 également, eu lieu une série de manifestations dans le cadre du jumelage des villes Tarare - Herrenberg, organisées dans leur majorité par les sociétés des deux villes. Plus de 120 hôtes de Tarare séjournèrent à compter de l'Ascension et pour 4 jours dans la Gäustadt. L'Harmonie de Tarare prit part à la fête de famille de la Stadtkapelle (Harmonie de Herrenberg) à la hutte "Rosshau".

LES PRESIDENTS DE SOCIETES ET LES ATHLETES A LA FETE POPULAIRE TARARIENNE

La fête populaire, organisée pour la première fois sur l'initiative du nouveau Conseil municipal de Tarare, fut, à la mi-juin, le cadre extérieur d'une rencontre de jumelage durant laquelle environ 40 représentants des sociétés herrenbergeoises purent poursuivre l'échange amorcé l'année précédente.

LE CONSEIL MUNICIPAL DE HERRENBERG EN VOYAGE D'INFORMATION

Dans le cadre des diverses visites de Tarare, de nombreux Conseillers municipaux herrenbergeois ont déjà pu s'informer, de manière approfondie, sur la ville jumelle. Cependant, la visite à Tarare, du 30 septembre au 1er octobre, du Conseil municipal herrenbergeois et de nombreux conseillers locaux des villages rattachés à Herrenberg, peut être qualifiée de particulièrement fructueuse. De nombreuses visites d'information et un échange d'idées animé, en particulier lors d'une vive discussion dans le cadre d'une réunion de travail, favorisèrent, sans aucun doute, la compréhension pour la politique communale de la ville jumelle française.

1 9 7 3SPORT ET FOLKLORE DURANT LA PENTECOTE

La fête de Pentecôte était déjà presque traditionnellement marquée dans la Gäustadt, par une rencontre de jumelage.

La grande soirée folklorique à la Stadthalle (Salle des fêtes) qui fut organisée par le groupe de danses folkloriques de Tarare et la chorale de Herrenberg, peut être aussi considérée comme réussie.

PARTICIPATION A LA FETE POPULAIRE TARARIENNE

Egalement en 1973, la ville de Tarare demanda la participation de Herrenberg à la fête populaire locale qui se déroulait du 15 au 18 juin. Le groupe de danses folkloriques de la Schwäbischen Albevereins s'est rendu à Tarare avec quelques joueurs d'accordéon du club de Kuppingen.

ECHANGE DE GROUPES DE JEUNES

Après les précédentes visites fructueuses de ce genre, deux séjours plus longs de groupes de jeunes eurent également lieu en 1973. En 1970, M. Etienne Castro avait organisé un grand camp de jeunes dans l'ancienne "Naturfreundehaus" (Maison des Amis de la Nature) ; en juillet 1973, il fut de nouveau, pour presque trois semaines, avec son groupe, hôte dans la nouvelle "Naturfreundehaus".

A l'automne, l'école Jerg-Ratgeb (Realschule) effectua, de nouveau, un séjour en maison de campagne pour écoliers, aux Sauvages près de Tarare, ce qui permit aux élèves de faire connaissance avec la région de Tarare.

1 9 7 4

Comme les années précédentes, le programme du jumelage pour l'année 1974 fut préparé lors d'une rencontre commune de travail des comités de jumelage, à laquelle s'étaient rendus, en janvier 1974 à Herrenberg, du côté tararien, le président du jumelage Jean Chartre et le premier adjoint au Maire Jean Bardet. De cette réunion, il ressortit qu'il n'était pas facile de réaliser tous les souhaits d'échanges exprimés par les sociétés comme par les particuliers.

UNE CLASSE D'ELEVES TARARIENS EN VOYAGE D'ETUDES

L'évolution politique monétaire en France menaça, en dernière minute, la réalisation d'un projet de l'école professionnelle C.E.T. de Tarare. En raison du fait que pour les élèves de cette branche scolaire, en particulier pour ceux qui habitent dans la région de Tarare, il est difficile de participer activement au jumelage, les enseignants de la classe terminale décidèrent d'entreprendre un voyage d'études de plusieurs jours à Herrenberg et de choisir là-bas la "Naturfreundehaus" comme lieu d'hébergement. Grâce à une aide financière de la ville de Herrenberg, ce projet put être assuré.

DEPLACEMENT DE LA CHORALE ET DE L'ORCHESTRE POUR UN CONCERT

Lors de leur visite dans la ville jumelle du 22 au 25 mars 1974, les "ambassadeurs musicaux" de Herrenberg surent enthousiasmer par un programme de grande qualité.

La chorale paroissiale prit part, le dimanche matin, à la messe en l'église Sainte Madeleine, au cours de laquelle le prêtre Hauger put adresser quelques mots aux paroissiens de Tarare.

ECHANGES SCOLAIRES

Il semble intéressant d'esquisser, pour la période de 1970 à 1974, l'évolution de l'échange scolaire avec le lycée de Tarare :

1970 :

22.3. - 4.4. Camp de ski à Chamrousse
Participants : 16 élèves (10 garçons, 6 filles)

1971 :

3.4. - 19.4. Echange scolaire à Tarare
11 participants (4 garçons, 7 filles)

8.7. - 28.7. Echange scolaire à Herrenberg
12 participants (2 garçons, 10 filles)

1972 :

25.3. - 10.4. Camp de ski à Chamrousse
Participants : 9 élèves

25.3. - 10.4. Echange scolaire à Tarare
Participants : 20 élèves (8 garçons, 12 filles)
dont 4 au camp de jeunes à Taizé

1.7. - 15.7. Echange scolaire à Herrenberg
Participants : 13 élèves (5 garçons, 8 filles)

1973 :

15.4. - 29.4. Echange scolaire à Tarare
31 participants (23 filles, 8 garçons)

3.7. - 18.7. Echange scolaire à Herrenberg
20 participants (15 filles, 5 garçons)
ainsi que 6 autres jeunes.

LA VILLE DE HERRENBERG ENGAGEE POUR L'AVENIR

Bien que les rencontres et échanges scolaires aient obtenu heureusement une aide correspondante de l'organisme de la jeunesse franco-allemande, les autres rencontres de jumelage occasionnèrent, pour les deux villes, des dépenses importantes. Ces dernières années, la ville de Herrenberg s'est toujours efforcée d'apporter sa contribution pour une Europe unie, ce qui ressort d'ailleurs du relevé des dépenses de la ville de Herrenberg pour le jumelage des villes :

- 1970	24.319,83	DM
- 1971	21.142,83	DM
- 1972	15.188,45	DM
- 1973	15.001,70	DM

D'une manière élogieuse, la ville de Tarare aide aussi les diverses rencontres. Ici comme là-bas, l'on se pose la question de savoir jusqu'où l'on peut, dans l'ensemble des engagements publics, répondre de telles dépenses.

Même si l'on doit considérer ce jumelage Tarare - Herrenberg, en comparaison avec d'autres villes, comme très actif et vivant, l'on ne peut pas nier que les responsables des deux villes ont toujours plus à lutter contre la léthargie de larges cercles. Lors d'une simple observation, l'on doit noter que les comités de jumelage des deux villes n'ont certes pas à se plaindre sur le nombre des intéressés aux voyages dans la ville jumelle, mais par contre, il est beaucoup plus difficile de trouver une aide correspondante pour la préparation des rencontres de jumelage et l'hébergement des hôtes.